

▼B**AFGØRELSE Nr. 1/95 TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET
mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den
ene side og Rumænien på den anden side****den 10. april 1995****om fastsættelse af associeringsrådets forretningsorden**

(95/277/EF)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR —

under henvisning til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side, særlig artikel 106, 107, 108, 109 og 110, og

ud fra følgende betragtning:

Aftalen trådte i kraft den 1. februar 1995 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1***Formandskab**

Formandskabet for associeringsrådet udøves på skift for tolv måneder ad gangen af henholdsvis en repræsentant for Rådet for Den Europæiske Union på Fællesskabets og dets medlemsstaters vegne og af en repræsentant for Rumæniens regering. Første periode begynder på datoen for afholdelse af associeringsrådets første møde og ender den 31. december 1995.

*Artikel 2***Møder**

Associeringsrådet træder sammen på ministerplan en gang om året. Der kan efter anmodning fra en af parterne afholdes særlige møder i associeringsrådet, hvis parterne er enige herom.

Medmindre parterne bliver enige om andet, holdes associeringsrådets møder på det sædvanlige sted for EU-Rådets samlinger på datoer, som parterne er enige om.

Associeringsrådets sekretærer indkalder i forståelse med formanden til møderne i associeringsrådet.

*Artikel 3***Repræsentation**

Medlemmer af associeringsrådet, som er forhindret i at deltage i et møde, kan lade sig repræsentere. Hvis et medlem ønsker at lade sig repræsentere, skal han meddele formanden navnet på den, der skal repræsentere ham, inden det møde, hvor han lader sig repræsentere.

Den, der repræsenterer et medlem af associeringsrådet, udøver alle dette medlems rettigheder.

▼B*Artikel 4***Delegationer**

Medlemmerne af associeringsrådet kan ledsages af embedsmænd.

Før hvert møde underrettes formanden om den planlagte sammensætning af parternes delegationer.

En repræsentant for Den Europæiske Investeringsbank deltager i associeringsrådets møder som observatør, når der på dagsordenen er opført spørgsmål, som vedrører Banken.

Associeringsrådet kan indbyde ikke-medlemmer til at deltage i møderne med henblik på oplysninger om særlige spørgsmål.

*Artikel 5***Sekretariat**

En tjenestemand i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union og en embedsmand i Rumæniens mission i Bruxelles fungerer sammen som sekretærer for associeringsrådet.

*Artikel 6***Korrespondance**

Korrespondancen til associeringsrådet sendes til formanden for associeringsrådet på Den Europæiske Unions Generalsekretariats adresse.

De to sekretærer sørger for, at den viderebringes til associeringsrådets formand og i givet fald fremsendes til de øvrige medlemmer af associeringsrådet. Den fremsendes til Kommissionens Generalsekretariat, medlemsstaternes faste repræsentationer og Rumæniens mission i Bruxelles.

Meddelelserne fra associeringsrådets formand sendes til adressaterne via de to sekretærer og fremsendes i givet fald til de øvrige medlemmer af associeringsrådet på de i ovennævnte stykke omhandlede adresser.

*Artikel 7***Offentlighed**

Møderne i associeringsrådet er ikke offentlige, medmindre der træffes anden bestemmelse.

*Artikel 8***Dagsorden for møderne**

1. Formanden udarbejder en foreløbig dagsorden for hvert møde. Den fremsendes via associeringsrådets sekretærer til de adressater, der er omhandlet i artikel 6, senest femten dage inden mødet.

▼B

Den foreløbige dagsorden omfatter de emner, som formanden senest enogtyve dage inden mødet har modtaget anmodning om at få optaget på dagsordenen; dog optages emner ikke på den foreløbige dagsorden, hvis den fornødne dokumentation ikke er fremsendt til sekretærene inden udsendelsen af dagsordenen.

Dagsordenen vedtages af associeringsrådet ved hvert mødes begyndelse. Et emne, som ikke findes på den foreløbige dagsorden, kan optages på dagsordenen, hvis de to parter er enige herom.

2. Formanden kan i forståelse med de to parter afkorte de i stk. 1 omhandlede tidsfrister for at tage hensyn til kravene i forbindelse med et specifikt tilfælde.

*Artikel 9***Protokol**

De to sekretærer udarbejder et udkast til protokol for hvert møde.

Protokollen skal i almindelighed for hvert punkt på dagsordenen indeholde oplysning om

- dokumenter, der er forelagt associeringsrådet
- erklæringer, som et medlem af associeringsrådet har anmodet om at få optaget i protokollen
- de trufne afgørelser, de vedtagne erklæringer og de dragne konklusioner.

Udkastet til protokol forelægges associeringsrådet til godkendelse. Den godkendes senest tre måneder efter associeringsrådets møde. Den godkendte protokol undertegnes af formanden og de to sekretærer. Protokollen arkiveres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union; der sendes en bekræftet genpart til hver af de i artikel 6 omhandlede adressater.

*Artikel 10***Afgørelser og henstillinger**

1. Associeringsrådet træffer afgørelser og vedtager henstillinger ved fælles overenskomst mellem parterne.

I perioden mellem møderne kan associeringsrådet træffe afgørelser eller vedtage henstillinger ved skriftlig procedure, hvis de to parter er enige herom.

2. Associeringsrådets afgørelser og henstillinger i henhold til Europa-aftalens artikel 108 benævnes henholdsvis »afgørelse« og »henstilling« efterfulgt af et løbenummer, af datoen for deres vedtagelse og af en angivelse af deres emne.

Associeringsrådets afgørelser og henstillinger underskrives af formanden og ægtheden bekræftes af de to sekretærer.

Afgørelserne og henstillingerne fremsendes til hver enkelt af de i artikel 6 omhandlede adressater.

Associeringsrådet kan beslutte, at afgørelserne og henstillingerne skal offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* og Monitorul oficial al Romaniei.

▼B*Artikel 11***Sprog**

Associeringsrådets officielle sprog er de to parters officielle sprog.

Medmindre der træffes anden afgørelse, foregår associeringsrådets forhandlinger på grundlag af dokumenter på disse sprog.

*Artikel 12***Udgifter**

Fællesskabet og Rumænien afholder hver især de udgifter til personale, rejser og underhold, de har som følge af deres deltagelse i associeringsrådets møder, samt udgifter til postforsendelser og telekommunikation.

Udgifter til tolkning ved møderne og til oversættelse og reproduktion af dokumenter afholdes af Fællesskabet bortset fra udgifter til tolkning eller oversættelse til eller fra rumænsk, som afholdes af Rumænien.

Andre udgifter i forbindelse med den materielle tilrettelæggelse af møderne afholdes af den part, der er vært for møderne.

*Artikel 13***Associeringsudvalg**

1. Der nedsættes hermed et associeringsudvalg til at bistå associeringsrådet i udførelsen af dets opgaver. Det består af repræsentanter for medlemmerne af Rådet for Den Europæiske Union og af repræsentanter for Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber på den ene side og af repræsentanter for Rumæniens regering på den anden side, normalt på højtstående embedsmandsplan.

2. Associeringsudvalget forbereder associeringsrådets møder og forhandlinger, gennemfører i givet fald associeringsrådets afgørelser og sørger i almindelighed for, at der er kontinuitet i associeringsforholdet, og at Europaaftalen fungerer efter hensigten. Det overvejer ethvert spørgsmål, som det får forelagt af associeringsrådet, eller ethvert andet spørgsmål, som måtte opstå under den daglige gennemførelse af Europaaftalen. Det kan forelægge forslag eller udkast til afgørelser/henstillinger til godkendelse i associeringsrådet.

3. I de tilfælde, hvor Europaaftalen refererer til en forpligtelse til konsultation eller en mulighed for konsultation, kan denne konsultation finde sted i associeringsudvalget. Konsultationen kan fortsætte i associeringsrådet, hvis de to parter er enige herom.

4. Associeringsudvalgets forretningsorden er indeholdt i bilag I til denne afgørelse.

*Artikel 14***Underudvalg og særlige grupper**

De underudvalg og arbejdsgrupper, som det blandede udvalg, der er omhandlet i artikel 39 i interimsaftalen af 1. februar 1993 mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab på den ene

▼B

side og Rumænien på den anden side om handel og handelsanliggender, har nedsat i henhold til denne aftale, fortsætter med at eksistere, indtil associeringsudvalget, der skal opstille den nye liste over underudvalg og arbejdsgrupper, har holdt sit første møde. De anses for at arbejde under associeringsudvalgets myndighed, og de aflægger rapport til dette efter hvert af deres møder.

Associeringsudvalget kan beslutte at nedlægge eksisterende underudvalg og grupper, ændre deres kommissorium eller nedsætte nye underudvalg og grupper til at bistå sig i udførelsen af sine opgaver.

Disse underudvalg og grupper har ingen besluttende myndighed.

▼M1*Artikel 15*

Der nedsættes et blandet rådgivende udvalg, som har til opgave at bistå Associeringsudvalget med at fremme dialogen og samarbejdet mellem økonomiske og sociale interessegrupper i Det Europæiske Fællesskab og Rumænien. Dialogen og samarbejdet omfatter alle økonomiske og sociale aspekter af forbindelserne mellem Det Europæiske Fællesskab og Rumænien i forbindelse med gennemførelsen af Europaaf-talen. Det blandede rådgivende udvalg udtaler sig om spørgsmål, der opstår inden for disse områder.

Artikel 16

Det blandede rådgivende udvalg består af seks repræsentanter for De Europæiske Fællesskabers Økonomiske og Sociale Udvalg på den ene side og seks repræsentanter for Rumæniens økonomiske og sociale råd.

Det blandede rådgivende udvalg udfører sine aktiviteter efter høring af associeringsrådet eller, hvad angår fremme af dialogen mellem de økonomiske og sociale interessegrupper, på eget initiativ.

Valget af medlemmerne bygger på det princip, at det blandede rådgivende udvalg så nøjagtigt som muligt afspejler de forskellige økonomiske og sociale interessegrupper i både Det Europæiske Fællesskab og Rumænien.

Det blandede rådgivende udvalgs formandskab beklædes i fællesskab af et medlem af De Europæiske Fællesskabers Økonomiske og Sociale Udvalg og et medlem fra Rumænien.

Det blandede rådgivende udvalg fastsætter selv sin forretningsorden.

Artikel 17

De Europæiske Fællesskabers Økonomiske og Sociale Udvalg på den ene side og Rumæniens økonomiske og sociale råd på den anden side afholder hver især de udgifter til personale, rejse- og dagpenge samt til postbesørgelse og telekommunikation, som deltagelse i møder i det blandede rådgivende udvalg eller dets arbejdsgrupper medfører.

Udgifter i forbindelse med tolkning ved møder, oversættelse og fremstilling af dokumenter afholdes af Det Økonomiske og Sociale Udvalg med undtagelse af udgifter til tolkning og oversættelse og til eller fra rumænsk, som afholdes af de rumænske økonomiske og sociale interessegrupper i Rumæniens økonomiske og sociale råd.

▼ M1

Andre udgifter i forbindelse med den praktiske afholdelse af møder bæres af den part, som er vært for mødet.

▼ M2*Artikel 18*

Der nedsættes et rådgivende paritetisk udvalg, i det følgende benævnt »udvalget«, som har til opgave at bistå Associeringsrådet i bestræbelserne for at fremme dialogen og samarbejdet mellem de regionale og lokale myndigheder i Det Europæiske Fællesskab og de regionale og lokale myndigheder i Rumænien. Dialogen og samarbejdet tager især sigte på følgende aspekter:

- 1) forberedelse af de rumænske lokale myndigheder til arbejdet i forbindelse med et kommende medlemskab af Den Europæiske Union
- 2) forberedelse af de rumænske lokale myndigheder til deres deltagelse i Regionsudvalgets arbejde efter Rumæniens tiltrædelse
- 3) udveksling af oplysninger om aktuelle spørgsmål af fælles interesse, især om den aktuelle situation med hensyn til EU's regionalpolitik og tiltrædelsesprocessen, og forberedelse af de rumænske lokale myndigheders deltagelse i denne politik
- 4) tilskyndelse til en multilateral, struktureret dialog mellem a) rumænske lokalmyndigheder og b) regioner i EU-medlemsstaterne, også gennem netværksarbejde på specifikke områder, hvor direkte kontakter og samarbejde mellem lokale myndigheder i Rumænien og regioner og lokale myndigheder i EU-medlemsstaterne kunne være den mest effektive måde til løsning af særlige problemer
- 5) regelmæssig udveksling af oplysninger om mellemregionalt samarbejde mellem lokale myndigheder i Rumænien og regionale og lokale myndigheder i medlemsstaterne
- 6) fremme af udveksling af erfaringer og viden inden for regionalpolitik og strukturinterventioner mellem a) rumænske lokale myndigheder og b) regioner og lokale myndigheder i EU-medlemsstaterne, især knowhow og metoder til udarbejdelse af regionale og lokale udviklingsplaner og -strategier og den bedst mulige anvendelse af strukturfondene
- 7) bistand til de rumænske lokale myndigheder gennem udveksling af oplysninger angående den praktiske gennemførelse af nærhedsprincippet i hele samfundslivet på regionalt og lokalt plan
- 8) drøftelse af alle andre relevante spørgsmål, der måtte blive foreslået af den ene eller den anden part, efterhånden som de måtte opstå i forbindelse med Europaaftalens gennemførelse og inden for rammerne af førtiltrædelsesstrategien.

Artikel 19

Udvalget består af otte repræsentanter for Regionsudvalget på den ene side og otte repræsentanter for det rumænske forbindelsesudvalg for samarbejdet med Regionsudvalget på den anden side. Samme antal suppleanter udpeges.

▼ M2

Udvalget udfører sit arbejde efter høring af associeringsrådet eller, når der skal skabes dialog mellem regionale og lokale myndigheder, på eget initiativ.

Udvalget kan rette henstillinger til associeringsrådet.

Det skal ved valget af medlemmer sikres, at udvalget så nøjagtigt som muligt afspejler de regionale og lokale myndigheders forskellige niveauer både i Det Europæiske Fællesskab og Rumænien.

Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

Udvalget træder sammen med mellemrum, som det selv vedtager i sin forretningsorden.

Udvalgets formandskab varetages i fællesskab af et medlem af Regionsudvalget og et medlem af det rumænske forbindelsesudvalg for samarbejdet med Regionsudvalget.

Artikel 20

Regionsudvalget på den ene side og det rumænske forbindelsesudvalg for samarbejdet med Regionsudvalget på den anden side afholder hver især de udgifter til personale, rejser og diæter samt post og telekommunikation, som deres deltagelse i udvalgets møder indebærer.

Udgifter i forbindelse med tolkning ved møder, oversættelse og reproduktion af dokumenter afholdes af Regionsudvalget, med undtagelse af udgifter til tolkning og oversættelse til eller fra rumænsk, som afholdes af det rumænske forbindelsesudvalg for samarbejdet med Regionsudvalget.

Andre udgifter i forbindelse med den egentlige tilrettelæggelse af møderne afholdes af den part, der er vært for møderne.

▼ B

Udfærdiget i Luxembourg, den 10. april 1995.

På associeringsrådets vegne

A. JUPPÉ

Formand

▼B*BILAG***ASSOCIERINGSUDVALGETS FORRETNINGSORDEN***Artikel 1***Formandskab**

Formandskabet for associeringsudvalget udøves på skift for tolv måneder ad gangen af henholdsvis en repræsentant for Europa-Kommissionen på Fællesskabets og dets medlemsstaters vegne og en repræsentant for Rumæniens regering. Første periode begynder på datoen for afholdelse af associeringsrådets første møde og ender den 31. december 1995.

*Artikel 2***Møder**

Associeringsudvalget holder møde, når omstændighederne kræver det og de to parter er enige herom.

Det enkelte møde i associeringsudvalget holdes på et tidspunkt og et sted, som de to parter er enige om.

Det er formanden, der indkalder til møderne i associeringsudvalget.

*Artikel 3***Delegationer**

Før hvert møde underrettes formanden om den planlagte sammensætning af parternes delegationer.

*Artikel 4***Sekretariat**

En tjenestemand i Europa-Kommissionen og en embedsmand fra Rumæniens regering fungerer sammen som sekretærer for associeringsudvalget.

Alle meddelelser til og fra formanden i henhold til denne afgørelse fremsendes til sekretærerne og formanden for associeringsrådet.

*Artikel 5***Offentlighed**

Møderne i associeringsudvalget er ikke offentlige, medmindre der træffes anden bestemmelse.

*Artikel 6***Dagsorden for møderne**

1. Formanden udarbejder en foreløbig dagsorden for hvert møde. Den fremsendes via associeringsudvalgets sekretærer til de adressater, der er omhandlet i artikel 4, senest femten dage inden mødet.

Den foreløbige dagsorden omfatter de emner, som formanden senest enogtyve dage inden mødet har modtaget anmodning om at få optaget på dagsordenen; dog optages emner ikke på den foreløbige dagsorden, hvis den fornødne dokumentation ikke er fremsendt til sekretærerne inden udsendelsen af dagsordenen.

Associeringsudvalget kan anmode eksperter om at deltage i møderne med henblik på oplysninger om særlige spørgsmål.

▼ B

Dagsordenen vedtages af associeringsudvalget ved hvert mødes begyndelse. Et emne, som ikke findes på den foreløbige dagsorden, kan optages på dagsordenen, hvis de to parter er enige herom.

2. Formanden kan i forståelse med de to parter afkorte de i stk. 1 omhandlede tidsfrister for at tage hensyn til kravene i forbindelse med et specifikt tilfælde.

*Artikel 7***Protokol**

Der udarbejdes en protokol for hvert enkelt møde, som bygger på formandens opsummering af de konklusioner, associeringsudvalget er nået frem til.

Når associeringsudvalget har vedtaget protokollen, undertegnes den af formanden og af sekretærene, og den arkiveres af begge parter. En genpart af protokollen fremsendes til hver af de i artikel 4 omhandlede adressater.

*Artikel 8***Forhandlingsprocedure**

I de specifikke tilfælde, hvor associeringsrådet i henhold til artikel 110, stk. 2, i Europaaf-talen har bemyndiget associeringsudvalget til at træffe afgørelser/vedtage henstillinger, benævnes disse retsakter henholdsvis »afgørelse« og »henstilling« efterfulgt af et løbenummer, af datoen for deres vedtagelse og af en angivelse af deres emne.

Når associeringsudvalget træffer en afgørelse, finder artikel 10 og 11 i associeringsrådets afgørelse nr. 1/95 om associeringsrådets forretningsorden tilsvarende anvendelse.

Associeringsudvalgets afgørelser og henstillinger fremsendes til de i artikel 4 i dette bilag omhandlede adressater.

*Artikel 9***Udgifter**

Fællesskabet og Rumænien afholder hver især de udgifter til personale, rejser og underhold, de har som følge af deres deltagelse i møderne i associeringsudvalget og dets underudvalg og arbejdsgrupper, samt udgifter til postforsendelser og telekommunikation.

Udgifter til tolkning ved møderne, og til oversættelse og reproduktion af dokumenter afholdes af Fællesskabet bortset fra udgifter til tolkning eller oversættelse til eller fra rumænsk, som afholdes af Rumænien.

Andre udgifter i forbindelse med den materielle tilrettelæggelse af møderne afholdes af den part, der er vært for møderne.